La enseñanza de Español como Lengua Extranjera a hablantes adultos de lengua materna griega: la investigación del componente afectivo en el aula de ELE

Alberto Rodríguez Lifante

2016

Researchers in Progress I

Languages in Contact: Interconnections and Interferences

Dr. Pedro Jesús Molina Muñoz (Ed.)

Language Centre – University of Cyprus
ISBN 978-9963-734-05-4
pp. 28 - 39
Nicosia (Cyprus)

La enseñanza de Español como Lengua Extranjera a hablantes adultos de lengua materna griega: la investigación del componente afectivo en el aula de ELE

Alberto Rodríguez-Lifante

Universidad de Alicante

RESUMEN

El presente artículo se enmarca en el ámbito disciplinar de la Lingüística aplicada y, en concreto, en el de la Adquisición de segundas lenguas. En el contexto griego, desde la década de los noventa, las contribuciones científicas en torno al español como lengua extranjera (ELE, en adelante) se han visto favorecidas por el gran interés hacia esta lengua y su cultura (Leontaridi, 2009; Rodríguez-Lifante, 2015b). En este sentido, la mayoría de trabajos publicados se han centrado en el análisis contrastivo, el de errores y el de la interlengua en sus diferentes niveles lingüísticos. A su vez, el encuentro de estas dos lenguas, la española y la griega, ha supuesto una ampliación de los horizontes lingüísticos de muchos hablantes grecófonos aprendientes de español. Con todo ello, en este contexto no se han llevado a cabo suficientes estudios sobre el papel de las variables individuales en el proceso de aprendizaje de español, cuya relevancia, a la luz de los estudios recientes, es crucial para entender mejor los mecanismos del aprendizaje (Dörnyei y Ushioda, 2011; Dörnyei et al., 2015, Rodríguez Lifante, 2015c). Esta investigación persigue fundamentalmente dos objetivos: por un lado, describir la situación actual de la investigación del español a hablantes de lengua materna griega y, por otro, analizar los resultados derivados del estudio doctoral sobre variables afectivas a aprendices griegos de español (Rodríguez Lifante, 2015a). Los resultados de esta contribución ponen de manifiesto la necesidad de investigar otros aspectos en este contexto, que recogemos como futuras líneas de investigación, y el papel que las variables individuales poseen en el alumnado grecófono de español.

PALABRAS CLAVE

Variables afectivas, motivación, actitudes, Grecia, español como lengua extranjera.

ABSTRACT

The present paper examines the affective dimension in Greek learners of Spanish in Greece from the field of Applied Linguistics and, in particular, of the Second Language Studies. In the Greek context, from the 90s, scientific contributions about Spanish as a Foreign Language (SFL) have been promoted because of the interest towards this language and its culture (Leontaridi, 2009; Rodríguez-Lifante, 2015b). In that sense, most of the publications are focused on the contrastive, error analysis and interlanguage in the different linguistic levels. At the same time, the encounter of these two languages, the Spanish and the Greek, meant an extension of the linguistic limits of many Greek learners of Spanish. Despite of all this, in this milieu have not been carried out enough studies about the role of the individual variables in the learning of SFL, whose importance, in light of recent research, is seminal to understand better the learning processes (Dörnyei y Ushioda, 2011; Dörnyei et al., 2015, Rodríguez Lifante, 2015c). This paper aims two main objectives: firstly, describing the current situation of research on Spanish in relation to Greek speakers and, secondly, analysing the results of the doctoral study on affective variables to Greek learners of Spanish (Rodríguez Lifante, 2015a). The results of this contribution reveals the necessity of researching other aspects in such a context, which are mentioned as a future lines of research, and the role that affective variables have in Greek learners of Spanish.

KEY WORDS

Affective variables, motivation, attitudes, Greece, Spanish as a Foreign Language.

1. Introducción

Los estudios sobre motivación y actitudes sobre la enseñanza/aprendizaje de ELE el contexto griego no han recibido especial atención. Este hecho se debe fundamentalmente al papel del español en la enseñanza reglada en general (por ejemplo, en la enseñanza no reglada esta lengua se impartía desde los años setenta y el primer programa piloto en la educación secundaria se inició en 2006), cuya presencia se vio frenada por la crisis económica a partir de 2009, con la consecuente paralización de numerosos proyectos educativos relacionados con el español.[1]

Una revisión de los estudios sobre el alumnado y profesorado de ELE en el ámbito heleno que se han centrado en variables individuales, destacan algunos (Alfa 2004; Cabezuelo Martín 2005; Leontaridi et al. 2006; Castellanos Vega 2006, Rodríguez Lifante, 2015a). En el primero de ellos, un trabajo de máster sobre las *Ideas y representaciones de aprendices griegos que estudian ELE*, la autora analiza el comportamiento de los aprendices griegos, a través de entrevistas, centrándose en las representaciones que favorecen el proceso de aprendizaje, así como en las creencias que pueden llegar a obstaculizar el aprendizaje. Este estudio está basado en la realización de tres entrevistas a alumnos griegos de ELE, por lo que las conclusiones a las que llega la autora no son extensibles a otros estudiantes griegos que se hallen en la misma situación. El valor de este trabajo reside en el tema en sí, es decir, el hecho de elegir un aspecto como es la visión del alumno sobre su propio aprendizaje y la enseñanza en un contexto como el heleno. La figura del profesor, no obstante, también está presente en el análisis, puesto que la identificación de las ideas y representaciones es el punto de partida para que el docente pueda llevar a cabo las modificaciones necesarias a través del conocimiento de las necesidades de estos y de la negociación.

En esta misma línea, Cabezuelo Martín (2005) presenta su memoria de máster en torno a las *Creencias y actitudes de alumnos griegos sobre el aprendizaje oral del español*, donde plantea esclarecer el punto de vista del alumno en el aprendizaje oral del español para desentrañar sus procesos cognitivos, lo cual puede ayudar a explicar y mejorar el complejo fenómeno del aprendizaje de una lengua. Al igual que Alfa, esta autora se sirve de la entrevista como fuente para obtener los datos, pero a diferencia de ella, Cabezuelo Martín pretende analizar estas variables en la lengua oral en el primer estadio del aprendizaje de español. Tras las entrevistas que realiza a cuatro informantes, la autora concluye poniendo de manifiesto, por un lado, cuáles son las creencias de los estudiantes griegos de español sobre la lengua oral y su relación con la metodología, su autonomía en el aprendizaje, su visión del profesor y las expectativas de aprendizaje y, por otro, advirtiendo de la necesidad de profundizar no solo en las creencias, sino también en las necesidades, preferencias y carencias que presentan los alumnos.

Ahora bien, la mayor parte de los estudios anteriores dejan de lado en su mayor parte la figura del profesor. La investigación de Castellanos Vega (2006) reúne los resultados obtenidos a través de entrevistas y cuestionarios a profesores y alumnos de diversos Institutos Cervantes acerca del análisis de necesidades y sus implicaciones institucionales.

Por último, también hay una reciente contribución, inédita, sobre la motivación y actitudes de aprendices griegos de ELE (Rodríguez Lifante, 2015a) donde se emplea la técnica observacional y de cuestionarios adaptados al contexto heleno para recabar los datos tanto al profesorado como al alumnado de ELE. En esta misma línea, actualmente se están realizando diversos trabajos tanto doctorales como de máster sobre hablantes griegos (y también greco-chipriotas) de ELE.

2. Objetivos.

Así pues, teniendo en cuenta lo anteriormente expuesto, en este artículo nos proponemos responder directamente a las siguientes preguntas de investigación:

1. ¿Cuál es el tipo y grado de motivación de los estudiantes griegos de ELE del Centro de Lenguas Extranjeras de la Universidad de Atenas (CLE, en adelante)?
2. ¿Cuáles son las actitudes de los estudiantes griegos hacia el aprendizaje de ELE y su cultura?
3. ¿Qué creencias tienen los profesores de ELE del CLE sobre el papel que juegan las actitudes y la motivación en el aula de lenguas? ¿De qué modo está relacionada la situación laboral de los profesores de ELE en Grecia con la motivación tanto suya como de los alumnos?
4. ¿Está presente el desarrollo de la "competencia existencial"[2] del alumno en el día a día del aula?
5. ¿Cuál es la relación entre la motivación y otras variables de los estudiantes de ELE griegos?

Como punto de partida para responder a estas cinco preguntas de investigación mencionadas nos basamos en las siguientes hipótesis:

1. La situación actual de la enseñanza de ELE en Grecia no parece ser muy halagüeña, sobre todo si tenemos en cuenta la crisis económica en la que se halla sumido el país y todo esto a su vez influye de manera negativa sobre la motivación de los estudiantes de ELE. Sin embargo, el tipo de motivación que los estudiantes grecófonos de ELE presentan es fundamentalmente instrumental y su grado de motivación es muy alto.
2. Las actitudes de los estudiantes grecófonos de ELE hacia ellos mismos, el aprendizaje de lenguas extranjeras, el entorno de instrucción y la cultura de la lengua meta son positivas.

3. Las creencias de los profesores manifiestan que una actitud positiva y un alto grado de motivación son decisivos en el aprendizaje de una lengua extranjera. Además, existe una relación muy estrecha entre la situación laboral de los profesores de ELE y su motivación/desmotivación en el aula.
4. La atención a la competencia existencial está presente en el aula, pero no ocupa un primer plano dentro de las competencias generales.
5. Existe una estrecha relación entre motivación y actitudes, por un lado, y entre estas y la situación del ELE en Grecia, por otro. Además, se pueden establecer correlaciones, que desconocemos si son o no significativas, entre otras variables (sexo, edad o personalidad) y la motivación y las actitudes.

3. Fundamentación teórica.

El marco teórico que sustenta este trabajo parte de los estudios sobre motivación y actitudes desde la perspectiva de la psicología, la educación y, es especial, la adquisición de segundas lenguas. En esta última, es esencial la visión teórica propuesta por Dörnyei (1994), Williams y Burden (1999) y Dörnyei y Ushioda (2011) sobre el estudio de las variables en el aprendiz de lenguas en general y de la motivación en particular. Asimismo, como parte del trabajo de campo, hemos llevado a cabo una exhaustiva revisión de la situación del ELE en Grecia para trazar su evolución, estado actual y perspectivas de futuro.

4. Metodología y diseño de la investigación.

La metodología mixta empleada en este trabajo nos ha permitido conjugar el paradigma cualitativo y cuantitativo en aras de un análisis e interpretación de los resultados más exhaustivos. El tipo de estudio realizado, el descriptivo-correlacional persigue trazar, por un lado, el perfil general de un grupo de hablantes grecófonos aprendientes de ELE y, por otro, medir las variables analizadas en el proceso de aprendizaje en dicho grupo. Este primer paso ofrece el punto de partida para establecer las relaciones entre los resultados descritos y esbozar, en su caso, posibles predicciones.

Los instrumentos utilizados para recopilar los datos han sido fundamentalmente dos: por un lado, las observaciones de clases de ELE en el CLE y, por otro, los cuestionarios al alumnado y profesorado de español de dicho centro. Para el diseño de las observaciones, hemos adaptado el esquema *MOLT*; para el cuestionario del alumnado, nos hemos basado en el elaborado por Minera (2009c) en un estudio similar y para el del profesorado, el empleado por Kassabgy

et al. (2001) para la sección de las escalas de valores, satisfacción laboral y recompensas y el de Rodríguez Pérez (2008) para la parte de las preguntas abiertas.

La muestra elegida para este estudio, basada en la población del CLE, está compuesta por 284 estudiantes adultos y en su mayoría de lengua materna griega, 14 docentes (nativos y no nativos) y 195 horas de observación de clases (correspondientes a los diferentes niveles que oferta la institución). La obtención de datos de los cuestionarios fue realizada en dos etapas: en la primera, durante el curso 2010-2011, llevamos a cabo el pilotaje de los cuestionarios del alumnado y las observaciones, lo que nos permitió detectar los posibles problemas y corregirlos para la versión definitiva y, en la segunda, a finales del curso académico 2011-2012, en la que se suministró el cuestionario al alumnado.

Para el tratamiento de los datos cuantitativos de los cuestionarios tanto del alumnado como del profesorado (en especial las escalas de Likert y de diferencial semántico) nos servimos del paquete de análisis estadístico SPSS y para los cualitativos (observaciones y preguntas abiertas del cuestionario del profesorado) me serví del programa Excel, debido a la facilidad que me ofrecía para tratarlos cuantitativamente y representarlos gráficamente.

5. Resultados.

Tras la exposición de la metodología y diseño de la investigación empleados, recogemos brevemente los resultados más relevantes de esta investigación a partir de las cinco preguntas iniciales.[3]

En la primera de ellas, deseábamos averiguar el tipo y grado de motivación de los estudiantes griegos de ELE del CLE. Los datos obtenidos señalan que en este alumnado están presentes todos los tipos de motivación que tradicionalmente se recogen en los estudios. Sin embargo, hay un claro predominio de la intrínseca sobre el resto, con independencia del nivel de competencia y la edad. Tras esta, es la orientación integradora la que cobra mayor protagonismo entre los informantes. En cuanto al grado de motivación, queda de manifiesto el alto interés y deseo de aprender español tanto dentro del aula como fuera.

En la segunda de ellas, al preguntarnos sobre las actitudes de (estos) estudiantes hacia el aprendizaje de ELE y su cultura, obtenemos resultados positivos hacia ambos aspectos. Si observamos los porcentajes de los resultados es advertimos que los informantes poseen en general actitudes positivas hacia las lenguas extranjeras (89%), hacia la lengua española (89%), hacia la percepción del aprendizaje de español por parte de la sociedad griega (85%), hacia ellos mismos como aprendices (77%), hacia la cultura hispanófona (74%) y hacia el mundo hispanohablante (68%). Este resultado se corrobora también a través de los comentarios, observaciones y conversaciones que mantuve con diferentes alumnos durante la estancia de investigación. Cabe destacar, como dato

curioso, la valoración general que obtiene la actitud hacia los hispanohablantes. En la línea de las respuestas anteriores, resulta contradictorio que la actitud hacia este aspecto no sea tan positiva, lo cual puede explicarse por la respuesta automática de los informantes o por hallarse el enunciado próximo a las preguntas suprimidas del cuestionario.

En la tercera pregunta de investigación, sobre la visión del profesorado en torno a las cuestiones afectivas y su situación laboral relacionada con su motivación y la de su alumnado, los docentes de español del CLE ponen de manifiesto que tanto la motivación como las actitudes son fundamentales en el aula de idiomas, si bien la concepción que estos poseen sobre la motivación difiere de unos a otros (por ejemplo, para algunos informantes, la motivación depende de los alumnos, para otros, en cambio, es una cuestión que atañe más a los propios docentes y, en un tercer grupo, se sitúan aquellos que estiman que corresponde a ambos, estudiantes y profesores). En lo que sí coinciden de manera unánime todos ellos es en afirmar que el alumnado de ELE del CLE está motivado.

Por su parte, la situación profesional de los docentes de español (el 57% de ellos posee un trabajo por horas frente a un 14% a tiempo completo o tiempo parcial, un 14% a tiempo parcial en más de un centro y un 15% a tiempo parcial en un centro) se ha visto castigada por la supresión de esta lengua de la enseñanza secundaria y en algunos casos también de la universitaria, a lo que se ha añadido una gran precariedad laboral de todo el profesorado y en especial del de idiomas, que en la mayoría de casos ha acabado impartiendo clases particulares o en academias en condiciones deplorables. A pesar de este hecho, según los datos que se desprenden de los cuestionarios, sorprende que el 79% de los docentes de ELE esté motivado, frente a un 7% desmotivado. Entre ambos extremos, se halla un 14% que fluctúa. Son ilustrativos de este último grupo los testimonios de dos informantes: (3) *Casi desmotivada, ya que vivimos en una situación difícil en general, pero sigo luchando por amor al español y a mi profesión* o (4) *Me motivo cuando estoy en la clase, fuera me siento desanimado, porque la situación laboral de mi país es complicada*. En este sentido, el fenómeno de la motivación de este profesorado no puede explicarse de manera exclusiva a través de la fotografía social en la que se hallaba Grecia en ese momento, sino que es necesario recurrir a aquellos aspectos que poseen un valor motivador para los docentes. Estos conceden gran relevancia a las relaciones sociales, la autorrealización, la autonomía, la autodeterminación y al crecimiento personal. La lectura detenida de los enunciados que recogen los cuestionarios da buena cuenta de la pasión por el español y por su profesión, así como de la satisfacción de aprender al mismo tiempo que enseñan.

Con la cuarta pregunta nos proponíamos descubrir si se desarrolla la competencia existencial de este alumnado en el día a día del aula de español del CLE. En un estudio sobre motivación

y actitudes centrado en la figura del alumno, pero sin olvidar la importancia que el docente y otros aspectos del entorno poseen, era necesario examinar si se atendía a esta competencia en el aula o no. El análisis de los datos obtenidos a través de los cuestionarios y de las observaciones manifiesta que el profesorado admite que no solo debe atenderse a esta competencia en el aula, sino que es clave para la actual y futura formación íntegra del alumnado. Los datos apuntados por los estudiantes, a través de las escalas de actitud hacia ellos mismos, la de nivel de motivación y la de autoconcepto, coinciden con los del profesorado, lo cual confirma un alto grado de motivación en estos discentes, unido a una elevada autoimagen y unas actitudes positivas hacia sí mismos. Además, las observaciones que realizamos en diversos niveles y grupos de estudiantes confirman las dos visiones mencionadas.

Por último, en la quinta pregunta investigamos si existe relación entre la motivación y otras variables de los estudiantes de ELE del CLE. En este caso, el análisis estadístico realizado es clave para responderla. Los resultados de las operaciones estadísticas entre la variable motivación en sus diferentes orientaciones y otras 16 apuntan hacia la existencia de correlaciones entre ellas. Sin embargo, de todos los casos uno es especialmente destacable por ser significativo: el que tiene lugar entre el autoconcepto y el grado de motivación. No obstante, desconocemos la dirección del efecto, para lo que se requeriría un tipo de operación estadística diferente. Asimismo, y en menor grado, también se observa una correlación entre la motivación intrínseca y el autoconcepto, y entre este y las actitudes hacia las lenguas extranjeras.

6. Conclusión.

Tras presentar los resultados más relevantes, respondemos a las respuestas de investigación que planteábamos al principio de este artículo. A partir de estas, podemos extraer las siguientes conclusiones:

1) La motivación intrínseca en el aprendizaje de idiomas tanto en el alumnado como en el profesorado es relevante. En la mayoría de casos, se produce una simbiosis de las diversas orientaciones o tipos de motivación mucho más compleja de lo que tradicionalmente se ha considerado, que permite explicar situaciones en la que factores negativos externos e internos son asimilados por una capacidad positiva mayor en el aula de idio-mas, desarrollando lo que he denominado “resiliencia motivadora”.
2) Las actitudes positivas hacia los diversos aspectos del aprendizaje poseen también un gran valor en el aula de idiomas. Además, con independencia del tipo de motivación, las actitudes hacia el aprendizaje de LE, de ELE y su cultura son muy positivas.

3) El valor que el profesorado concede a las variables afectivas, y en concreto a la motivación y a las actitudes en un sentido amplio, es fundamental para el proceso de enseñanza y de aprendizaje.

   La situación social y económica, por su parte, ejerce influencias negativas sobre las condiciones profesionales de los docentes, pero no es razón suficiente ni la más importante para provocar su desmotivación y la de su alumnado.

4) El espacio que ocupa la competencia existencial dentro del aula es relevante y el que pueda equipararse al resto de competencias depende tanto del profesorado como del alumnado. Además, su mayor o menor presencia no responde a un nivel de competencia específico o a un grupo de edad determinado.

5) La correlación entre el grado de motivación de los estudiantes y su autoconcepto es especialmente significativa, pero también lo es, aunque en menor medida, entre este último y la motivación intrínseca y las actitudes positivas hacia las lenguas extranjeras. Por el contrario, no existe tal correlación entre estas y la de sexo o edad.

En conciencia, las conclusiones anteriores nos permiten extraer algunas implicaciones pedagógicas relevantes. En primer lugar, la aportación de un análisis de creencias de los docentes de ELE en torno a las variables afectivas motivación y actitudes, que posee una utilidad para el profesorado de este país en su práctica docente, pero también para cualquier otro que se dedique a la enseñanza de ELE y de idiomas en otro contexto. En segundo lugar, la concepción más amplia de la motivación, atendiendo a su naturaleza compleja y dinámica. Esta idea ofrece, por un lado, al profesorado un marco de actuación más extenso y rico de conexiones entre diversos factores, que no queda limitado a una enseñanza motiva-dora/desmotivadora y, por otro, al alumnado, que al hacerle consciente de este hecho, le concede mayor flexibilidad y adaptación a los numerosos cambios que deberá necesariamente desafiar en su largo proceso de aprendizaje. Con este último aspecto enlazo la tercera de las implicaciones, con la que se comprueba la necesidad de atender a los procesos socioafectivos en el entorno del aula, enmarcados bajo la competencia existencial, así como las ventajas positivas que conlleva su desarrollo. Todo ello merece una especial atención y reflexión, debido a los efectos que posee en la formación holística del alumno.

Por su parte, no podemos obviar las limitaciones de este estudio. La primera de ellas se debe a la concepción adoptada en el análisis de la motivación y las actitudes, que se basa en la propuesta del constructivismo social y de los principios de las teorías sociodinámicas emergentes en el ámbito de segundas lengua en general y en el de la motivación en particular. La segunda

de ellas reside en el método elegido para llevar a cabo el estudio, el descriptivo-correlacional, que frente a otros, como el longitudinal, podría haber ofrecido una visión de estas variables más rica en matices y resultados.

Consciente de estas limitaciones, se proponen a continuación algunas de las futuras líneas de investigación que pueden explorarse:

1) Realizar en Grecia un estudio longitudinal a lo largo de dos cursos académicos que adopte un punto de vista sociodinámico de la motivación y las actitudes, al mismo tiempo que emplea una muestra mayor y se desarrolla en otros contextos de instrucción, como por ejemplo, el Instituto Cervantes o centros privados de enseñanza secundaria.
2) Llevar a cabo estudios similares en países distintos, con la finalidad de replicarlos y confirmar en qué medida pueden extrapolarse estos resultados a otras realidades.
3) Implementar diferentes aprendizajes en los que se preste especial atención a la competencia existencial y examinar a través de un método experimental los diversos resultados.

Referencias bibliográficas

Alfa, N. (2004). *Ideas y representaciones de aprendices griegos que estudian ELE* (Memoria de máster de la Universidad de Barcelona), *Biblioteca virtual RedELE*, 3, Madrid: Ministerio de Educación y Ciencia. Retrieved from: http://www.mecd.gob.es/dctm/redele/Material-RedEle/Biblioteca/2005_BV_03/2005_BV_03_01Alfa.pdf?documentId=0901e72b80e40196 [10/09/2016]

Cabezuelo Martín, M. (2005). *Creencias y actitudes de alumnos griegos sobre el aprendizaje oral del* español (Memoria de Máster – Universidad de Barcelona), *Biblioteca virtual RedELE*, 5 (primer semestre 2006), Madrid: Ministerio de Educación y Ciencia. Retrieved from: http://www.educacion.gob.es/redele/Biblioteca-Virtual/2006/memoriaMaster/1-Semestre/CABEZUELO-M.html [1/08/2016]

Castellanos Vega, I. (2006). *Análisis de necesidades e implicaciones a nivel institucional del área geográfico-cultural, de centro y de aula* (Tesis doctoral – Universidad de Barcelona), *Biblioteca Virtual RedELE*, 6, Madrid: Ministerio de Educación y Ciencia. Retrieved from: http://www.mecd.gob.es/redele/Biblioteca-Virtual/2006/memoriaMaster/2-Semestre/CASTEL LANOS-V.html [1/08/2016]

Dörnyei, Z & Ushioda, E. (eds.) (2011). *Teaching and researching motivation*, Harlow, UK: Addison Wesley Longman.

Dörnyei, Z. (1994). "Understanding L2 motivation: On with the challenge!", *Modern Language Journal*, 78(4), 273-284. Retrieved from: http://www.zoltandornyei.co.uk/uploads/ 1994-dornyei-mlj-b.pdf [1/08/2016]

Dörnyei, Z., Macintyre, P. & Henry, A. (eds.) (2015). *Motivational dynamics in language learning*, Bristol: Multilingual Matters.

Kassabgy, O., Boraie, D. & Schmidt, R. (2001). "Values, rewards and job satisfaction in ESL/EFL*",* en Dörnyei, Z. & R. Schmidt (eds.), *Motivation and second language acquisition*, Honolulu, University of Hawaii Press, 2001, 213-237. Retrieved from: http://nflrc.hawaii.edu/PDFs/SCHMIDT%20Values,%20rewards,%20and%20job%20satisfaction.pdf [23/8/2016]

Leontaridi, E. (2009b). "Δεδομένα, τάσεις και προοπτικές σχετικά με τη θέση της Ισπανικής γλώσσας στο ελληνικό εκπαιδευτικό σύστημα", *Μέντορας,* Αθήνα: Παιδαγωγικό Ινστιτούτο, 11, 197-221. Retrieved from: http://www.pi-schools.gr/publications/mentor/ [23/02/2016].

Leontaridi, E., Balassi, E. & K. Spanopoulou (eds.) (2006). *Actas de la Jornada dedicada a la Lengua Alemana, Italiana y Española*, Atenas: Focus on Health. Retrieved from: https://www.academia.edu/196384/ . Actas de la Jornada dedicada a la lengua alemana italiana y espanola [1/08/2016]

Martín Peris, E. (coord.) (2008). *Diccionarios de términos clave de ELE*. Madrid: SGEL. Retrieved from: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele /diccio _ele /indice.htm [11/08/2016]

Minera Reyna, L. E. (2009). "El cuestionario (MAALE), técnica para recolección de datos sobre las variables afectivas motivación y actitudes en el aprendizaje de una lengua extranjera", *RedELE*, 19. Retrieved from: http://www.mecd.gob.es/dctm/redele/MaterialRedEle/Revista/2010_19/2010_redELE_19_03 Minera .pdf ?documentId=0901e72b80dd2779 [20/07/2016]

Rodríguez Lifante, A. (2015a). *Motivación y actitudes como variables afectivas en aprendices griegos de español como lengua extranjera* (Tesis doctoral-Universidad de Alicante), Alicante: Universidad de Alicante.

Rodríguez Pérez, N. (2008). *Motivación y emoción en el proceso de enseñanza aprendizaje de idiomas. El pensamiento del profesor* (Tesis doctoral inédita-Universidad de Oviedo), Oviedo: Universidad de Oviedo.

Rodríguez-Lifante, A. (2015b). *La enseñanza de español como lengua extranjera a aprendices griegos. Evolución, situación y perspectivas del aprendizaje e investigación sobre ELE en Grecia*, Madrid: Ediciones Clásicas-Ediciones del Orto.

Rodríguez-Lifante, A. (2015c). “Motivación, emoción y cognición en la adquisición de segundas lenguas desde la perspectiva de la teoría de los sistemas complejos”, in Morimoto, Y., Pavón Lucero, Mº V. & Santamaría Martínez, R. (eds.), *La enseñanza de ELE centrada en el alumno*, Málaga: Asele.

Williams, M. & Burden, R. L. (1999). *Psicología para profesores de idiomas. Enfoque del constructivismo social*, Madrid, Cambridge University Press, 1999.

Notas

1. Un estudio detallado sobre la evolución, situación y perspectivas del español en Grecia, recomendamos la consulta del primer capítulo de Rodríguez-Lifante (2015b).
2. Este término se refiere a "la suma de las características individuales y rasgos de personalidad que se relacionan con la imagen que uno tiene de sí mismo y de los demás, así como con la voluntad de entablar una interacción social con otras personas. Comprende las actitudes, las motivaciones, los valores, las creencias, el estilo cognitivo y otros factores personales", según se recoge en el *Diccionario de término clave de ELE* (Martín Peris, 2008).
3. La descripción detallada de todos los datos mediante gráficos y tablas puede consultarse en Rodríguez-Lifante (2015a).